

Genesis

Hebrew/English Interlinear Orthodox Jewish Bible Chapter 1

- א** בְּרֵאשִׁית, בָּרָא אֱלֹהִים, אֶת-
הַשָּׁמַיִם, וְאֶת הָאָרֶץ.
- 1** In the beginning Elohim created
hashomayim and haaretz.
- ב** וְהָאָרֶץ, הִיְתָה תְהוֹ וְבִהוּ,
וְחֹשֶׁךְ, עַל-פְּנֵי תְהוֹם; וְרוּחַ
אֱלֹהִים, מְרַחֶפֶת עַל-פְּנֵי
הַמַּיִם.
- 2** And the earth was tohu vavohu;
and darkness was upon the face of the deep. And the Ruach
Elohim was hovering upon the face of the
waters.
- ג** וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים, יְהִי אוֹר;
וַיְהִי-אוֹר.
- 3** And Elohim said, Let there be light: and
there was light.
- ד** וַיַּרְא אֱלֹהִים אֶת-הָאוֹר, כִּי-
טוֹב; וַיַּבְדֵּל אֱלֹהִים, בֵּין הָאוֹר
וּבֵין הַחֹשֶׁךְ.
- 4** And Elohim saw the light, that it was tov;
and Elohim divided the ohr from the choshech.
- ה** וַיִּקְרָא אֱלֹהִים לְאוֹר יוֹם,
וְלַחֹשֶׁךְ קָרָא לַיְלָה; וַיְהִי-עֶרֶב
וַיְהִי-בֹקֶר, יוֹם אֶחָד. {פ}
- 5** And Elohim called the light Yom, and the
darkness He called Lailah. And the erev and the
boker were Yom Echad (Day One, the First
Day, Mk 16:2). {P}
- ו** וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים, יְהִי רָקִיעַ
בְּתוֹךְ הַמַּיִם, וַיְהִי מַבְדִּיל, בֵּין
מַיִם לְמַיִם.
- 6** And Elohim said 'Let there be a raki'a
(expanse, dome, firmament) in the midst of the
mayim, and let it divide the mayim from the
mayim.'
- ז** וַיַּעַשׂ אֱלֹהִים, אֶת-הַרָקִיעַ,
וַיַּבְדֵּל בֵּין הַמַּיִם אֲשֶׁר מִתַּחַת
לְרָקִיעַ, וּבֵין הַמַּיִם אֲשֶׁר מֵעַל
לְרָקִיעַ; וַיְהִי-כֵן.
- 7** And Elohim made the raki'a, and divided the
waters under the raki'a from the waters which
were above the raki'a; and it was so.
- ח** וַיִּקְרָא אֱלֹהִים לְרָקִיעַ,
שָׁמַיִם; וַיְהִי-עֶרֶב וַיְהִי-בֹקֶר,
יוֹם שֵׁנִי. {פ}
- 8** And Elohim called the raki'a Shomayim.
And the erev and the boker were Yom Sheni
(Day Two, the Second Day). {P}

יום שני. {פ}

ט וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים, יִקְוּוּ הַמַּיִם
מִתַּחַת הַשָּׁמַיִם אֶל-מְקוֹם
אֶחָד, וַתֵּרָאֶה, הַיַּבְשָׁה; וַיְהִי-
כֵן.

9 And Elohim said, Let the waters under the
heaven be gathered together unto one place,
and let the yabashah (day land) appear; and it
was so.

י וַיִּקְרָא אֱלֹהִים לַיַּבְשָׁה אֶרֶץ,
וּלְמִקְוֵה הַמַּיִם קָרָא יַמִּים;
וַיֵּרָא אֱלֹהִים, כִּי-טוֹב.

10 And Elohim called the yabashah Eretz
(Earth); and the mikveh (gathering together of
the waters) called He Seas; and Elohim saw
that it was tov.

יא וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים, תִּדְשָׂא
הָאָרֶץ דָּשָׂא עֵשֶׂב מִזְרִיעַ זֶרַע,
עֵץ פְּרִי עֹשֶׂה פְּרִי לְמִינוֹ, אֲשֶׁר
זָרְעוּ-בּוֹ עַל-הָאָרֶץ; וַיְהִי-כֵן.

11 And Elohim said, Let the earth bring forth
vegetation, the herb yielding zera (seed), and
the fruit tree yielding pri (fruit) after its kind,
whose seed is in itself, upon the earth; and it
was so.

יב וַתּוֹצֵא הָאָרֶץ דָּשָׂא עֵשֶׂב
מִזְרִיעַ זֶרַע, לְמִינֵהוּ, וְעֵץ עֹשֶׂה-
פְּרִי אֲשֶׁר זָרְעוּ-בּוֹ, לְמִינֵהוּ;
וַיֵּרָא אֱלֹהִים, כִּי-טוֹב.

12 And the earth brought forth vegetation, and
herb yielding zera (seed) after its kind, and the
tree yielding fruit, whose seed was in itself,
after its kind; and Elohim saw that it was tov
(good).

יג וַיְהִי-עֶרֶב וַיְהִי-בֹקֶר, יוֹם
שְׁלִישִׁי. {פ}

13 And the erev and the boker were Yom
Shlishi (Day Three, the Third Day). {P}

יד וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים, יְהִי מְאֹרֹת
בְּרָקִיעַ הַשָּׁמַיִם, לְהַבְדִּיל, בֵּין
הַיּוֹם וּבֵין הַלַּיְלָה; וְהָיוּ לְאֹתוֹת
וּלְמוֹעֲדִים, וּלְיָמִים וּשְׁנָיִם.

14 And Elohim said, Let there be lights in the
raki'a of the heaven to divide the day from the
night; and let them be for otot (signs), and for
mo'adim (seasons), and for yamim (days) and
shanim (years);

טו וְהָיוּ לְמְאֹרֹת בְּרָקִיעַ
הַשָּׁמַיִם, לְהַאִיר עַל-הָאָרֶץ;
וַיְהִי-כֵן.

15 And let them be for lights in the raki'a of
the heaven to give light upon the earth; and it
was so.

טז וַיַּעַשׂ אֱלֹהִים, אֶת-שְׁנֵי
הַמְּאֹרֹת הַגְּדֹלִים: אֶת-
הַמְּאֹר הַגְּדֹל, לְמַמְשֶׁלֶת הַיּוֹם,
וְאֶת-הַמְּאֹר הַקָּטָן, לְמַמְשֶׁלֶת הַלַּיְלָה;

16 And Elohim made two great lights; the
greater light to rule the day, and the lesser light
to rule the night; He made the kokhavim (stars)
also.

וְאֵת-הַמָּאוֹר הַקָּטָן לְמַמְשָׁלֶת
הַלַּיְלָה, וְאֵת הַכּוֹכָבִים.

17 And Elohim set them in the raki'a of the
heaven to give light upon the earth,

18 and to rule over the day and over the night,
and to divide the light from the darkness; and
Elohim saw that it was tov.

19 And the erev and the boker were Yom
Revi'i (Day Four, the Fourth Day). **{P}**

20 And Elohim said: 'Let the waters bring
forth an abundance of living creatures, and fowl
that may fly above the earth in the open raki'a
of heaven.'

21 And Elohim created great sea creatures,
and every living creature that moveth, which
the waters brought forth in abundance, after
their kind, and every winged fowl after its kind;
and Elohim saw that it was tov.

22 And Elohim blessed them, saying: 'Be
fruitful, and multiply, and fill the waters in the
seas, and let fowl multiply in the earth.'

23 And the erev and the boker were Yom
Chamishi (Day Five, the Fifth Day). **{P}**

24 And G-d said: Let the earth bring forth the
living creature after its kind, cattle, and
creeping thing, and beast of the earth after its
kind; and it was so.

וַיְהִי-כֵן.

כה וַיַּעַשׂ אֱלֹהִים אֶת-חַיַּת הָאָרֶץ לְמִינָהּ, וְאֶת-הַבְּהֵמָה לְמִינָהּ, וְאֶת כָּל-רֶמֶשׂ הָאֲדָמָה, לְמִינָהּ; וַיִּרְא אֱלֹהִים, כִּי-טוֹב.

25 And Elohim made the beast of the earth after its kind, and the cattle after their kind, and every thing that creepeth upon the earth after its kind; and Elohim saw that it was tov.

כו וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים, נַעֲשֶׂה אָדָם בְּצַלְמֵנוּ כְּדְמוּתֵנוּ; וַיִּרְדּוּ בְדֹגַת הַיָּם וּבְעוֹף הַשָּׁמַיִם, וּבַבְּהֵמָה וּבְכָל-הָאָרֶץ, וּבְכָל-הָרֶמֶשׂ, הָרֹמֵשׂ עַל-הָאָרֶץ.

26 And G-d said: Let Us make man in Our tzelem, after Our demut; and let them have dominion over the fish of the sea, and over the fowl of the air, and over the cattle, and over all the earth, and over every creeping thing that creepeth upon ha'aretz (the earth).

כז וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת-הָאָדָם בְּצַלְמוֹ, בְּצֶלֶם אֱלֹהִים בָּרָא אֹתוֹ: זָכָר וּנְקֵבָה, בָּרָא אֹתָם.

27 And G-d created humankind in His own tzelem, in the tzelem Elohim (image of G-d) created He him; zachar (male) and nekevah (female) created He them.

כח וַיְבָרֵךְ אֹתָם, אֱלֹהִים, וַיֹּאמֶר לָהֶם אֱלֹהִים פְּרוּ וּרְבוּ וּמְלֵאוּ אֶת-הָאָרֶץ, וּכְבַשְׁתֶּהּ; וַיִּרְדּוּ בְדֹגַת הַיָּם, וּבְעוֹף הַשָּׁמַיִם, וּבְכָל-חַיָּה, הָרֹמֶשֶׂת עַל-הָאָרֶץ.

28 And G-d blessed them, and G-d said unto them: Be fruitful, and multiply, and fill the earth, and subdue it; and have dominion over the fish of the sea, and over the fowl of the air, and over every living thing that moveth upon the earth.'

כט וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים, הִנֵּה נֹתַתִּי לָכֶם אֶת-כָּל-עֵשֶׂב זֶרַע זָרַע אֲשֶׁר עַל-פְּנֵי כָל-הָאָרֶץ, וְאֶת-כָּל-הָעֵץ אֲשֶׁר-בּוֹ פְּרִי-עֵץ, זֶרַע זָרַע: לָכֶם יִהְיֶה, לְאֹכְלָהּ.

29 And G-d said, Hinei, I have given you every herb bearing seed, which is upon the face of kol ha'aretz (all the earth), and every etz (tree), in the which is the fruit of a tree yielding seed; tooou it shall be for food.

ל וּלְכָל-חַיַּת הָאָרֶץ וּלְכָל-עוֹף הַשָּׁמַיִם וּלְכָל רֹמֵשׂ עַל-הָאָרֶץ, אֲשֶׁר-בּוֹ נַפֶּשׁ חַיָּה, אֶת-כָּל-יֵרֶק עֵשֶׂב, לְאֹכְלָהּ; וַיְהִי-כֵן.

30 And to every beast of the earth, and to every fowl of the air, and to every thing that creepeth upon the earth, wherein there is life, I have given every green herb for food; and it was so.

לא וַיִּרְא אֱלֹהִים אֶת-כָּל-אֲשֶׁר עָשָׂה, וְהִנֵּה-טוֹב מְאֹד; וַיְהִי-עֶרֶב וַיְהִי-בֹקֶר, יוֹם הַשְּׁשִׁי. {פ}

31 And G-d saw every thing that He had made, and, behold, it was tov me'od (very good). And the erev and the boker were Yom Shishi (Day Six, the Sixth Day). {P}

Chapter 2

א וַיִּכְלוּ הַשָּׁמַיִם וְהָאָרֶץ, וְכָל-צְבָאָם.

1 Thus HaShomayim and Ha'Aretz were finished, and all the tza'va of them.

ב וַיִּכַּל אֱלֹהִים בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי, מְלַאכְתּוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה; וַיִּשְׁבֹּת בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי, מִכָּל-מְלַאכְתּוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה.

2 And on Yom HaShevi'i Elohim finished His work which He had made; and He rested on the Yom HaShevi'i from all His work which He had made.

ג וַיְבָרֶךְ אֱלֹהִים אֶת-יוֹם הַשְּׁבִיעִי, וַיְקַדֵּשׁ אֹתוֹ: כִּי בּו שָׁבַת מִכָּל-מְלַאכְתּוֹ, אֲשֶׁר-בָּרָא אֱלֹהִים לַעֲשׂוֹת. {פ}

3 Vayevarech Elohim et Yom HaShevi'i, and set it apart as kadosh: because that in it shavat (He had rested) from all His work which bara Elohim (G-d created) and made. {P}

ד אֵלֶּה תוֹלְדוֹת הַשָּׁמַיִם וְהָאָרֶץ, בְּהִבְרָאָם: בַּיּוֹם, עָשׂוֹת יְהוָה אֱלֹהִים--אָרֶץ וְשָׁמַיִם.

4 These are the toldot of HaShomayim and of Ha'Aretz when they were created, in the Yom that Hashem Elohim made Eretz v'Shomayim.

ה וְכָל-שִׁיחַ הַשָּׂדֶה, טָרָם יִהְיֶה בָאָרֶץ, וְכָל-עֵשֶׂב הַשָּׂדֶה, טָרָם יִצְמָח: כִּי לֹא הִמְטִיר יְהוָה אֱלֹהִים, עַל-הָאָרֶץ, וְאָדָם אִינוֹ, לַעֲבֹד אֶת-הָאֲדָמָה.

5 And every plant of the sadeh was not yet in ha'aretz, and every herb of the sadeh had not yet yitzmach (sprung up, T.N. Moshiach is Tzemach [Zecharyah 3:8]); for Hashem Elohim had not caused it to rain upon ha'aretz, and there was not an adam (man) la'avod (to till, to work) haadamah (the ground);

ו וַיֵּאָד, וַיַּעֲלֶה מִן-הָאָרֶץ, וַהֲשִׁקָהּ, אֶת-כָּל-פְּנֵי הָאֲדָמָה.

6 But there went up a mist from ha'aretz, and watered the whole face of the adamah.

ז וַיִּיצֶר יְהוָה אֱלֹהִים אֶת-

7 Then Hashem Elohim formed the adam of

הָאָדָם, עָפָר מִן-הָאֲדָמָה, וַיִּפַּח
בְּאַפָּיו, נִשְׁמַת חַיִּים; וַיְהִי
הָאָדָם, לְנֶפֶשׁ חַיָּה.

the aphar min haadamah, and breathed into his nostrils the nishmat chayyim; and the adam became a nefesh chayyah.

ח וַיִּטַּע יְהוָה אֱלֹהִים, גֶּן-
בְּעֵדֶן--מִקְדָּם; וַיִּשָּׂם שָׁם, אֶת-
הָאָדָם אֲשֶׁר יָצָר.

8 And Hashem Elohim planted a gahn (garden) eastward in Eden; and there He put the adam whom He had formed.

ט וַיֵּצֵא מִן-הָאֲדָמָה, כָּל-עֵץ
נְחָמָד לְמַרְאֵה, וְטוֹב
לְמַאֲכָל--וְעֵץ הַחַיִּים,
בְּתוֹךְ הַגֶּן, וְעֵץ, הַדַּעַת טוֹב
וְרָע.

9 And out of the adamah made Hashem Elohim to spring up (T.N. see verse 5) kol etz (every tree) that is pleasing to the sight, and tov for food; the Etz HaChayyim (Tree of Life) also in the midst of the gahn, and the Etz HaDa'as Tov v'Rah (see 3:22, i.e. representing moral autonomy; contrast Exodus 9:20-21 where the Dvar Hashem is the guide of life, even for Gentiles).

י וַנָּהָר יֵצֵא מֵעֵדֶן, לְהַשְׁקוֹת
אֶת-הַגֶּן; וּמִשָּׁם, יִפְרָד, וַיְהִי,
לְאַרְבַּעָה רִאשִׁים.

10 And a nahar (river) flowed out of Eden to water the gahn; and from there it divided, and became four headwaters.

יא שֵׁם הָאֶחָד, פִּישוֹן--הוּא
הַסֹּבֵב, אֶת כָּל-אֶרֶץ הַחַוִּילָה,
אֲשֶׁר-שָׁם, הַזָּהָב.

11 The shem of the first is Pishon; that is it which winds through the kol eretz Chavilah, where there is zahav;

יב וַזָּהָב הָאֶרֶץ הַהוּא, טוֹב;
שָׁם הַבְּדֹלַח, וְאֶבֶן הַשֹּׁהַם.

12 And the zahav of that land is tov; there is [the gemstone] bedolach and the even (gemstone) hashoham [T.N. this onyx gemstone is used in the construction of the Kohen Gadol's Bigdei HaKodesh].

יג וְשֵׁם הַנְּהָר הַשֵּׁנִי, גִּיחוֹן--
הוּא הַסּוֹבֵב, אֶת כָּל-אֶרֶץ כּוּשׁ.

13 And the shem of the second nahar is Gihon; the same is it that winds through kol eretz Cush.

יד וְשֵׁם הַנְּהָר הַשְּׁלִישִׁי, חִדְקֵל,
הוּא הַהֹלֵךְ קְדָמַת אַשּׁוּר;
וְהַנְּהָר הָרְבִיעִי, הוּא פָּרַת.

14 And the shem of the third nahar is Chiddekel (Tigris [see Daniel 10:4]): that is it which goeth toward the east of Assyria. And the fourth nahar is Euphrates.

טו וַיִּקַּח יְהוָה אֱלֹהִים, אֶת-

15 And Hashem Elohim took the adam, and

הָאָדָם ; וַיִּנְחֵהוּ בְּגֵן-עֵדֶן, put him into the Gahn Eden la'avod (to till, to work) it and to be shomer over it.
לְעִבְדָּהּ וּלְשָׁמְרָהּ.

טז וַיִּצַּו יְהוָה אֱלֹהִים, עַל-הָאָדָם לֵאמֹר : מִכָּל עֵץ-הַגֵּן, אֲכַל תֹּאכַל.
16 And Hashem Elohim commanded the adam, saying: Of every etz of the gahn thou mayest freely eat;

יז וּמִעֵץ, הַדֵּעַת טוֹב וְרָע--לֹא תֹאכַל, מִמֶּנּוּ : כִּי, בְּיוֹם אֲכָלְךָ מִמֶּנּוּ--מוֹת תָּמוּת.
17 but of the Etz HaDa'as Tov v'Rah, thou shalt not eat of it; for in the yom that thou eatest thereof thou shalt surely die.

יח וַיֹּאמֶר יְהוָה אֱלֹהִים, לֹא-טוֹב הֵיטִיב הָאָדָם לְבַדּוֹ ; אֶעֱשֶׂה-לוֹ עֵזֶר, כְּנֶגְדּוֹ.
18 And Hashem Elohim said, It is not tov that the adam should be alone; I will make him an ezer (a helper) suitable for him.

יט וַיִּצַּר יְהוָה אֱלֹהִים מִן-הָאָדָמָה, כָּל-חַיַּת הַשָּׂדֶה וְאֵת כָּל-עוֹף הַשָּׁמַיִם, וַיָּבֵא אֶל-הָאָדָם, לְרְאוֹת מֶה-יִקְרָא-לוֹ ; וְכָל אֲשֶׁר יִקְרָא-לוֹ הָאָדָם נֶפֶשׁ חַיָּה, הוּא שְׁמוֹ.
19 And out of the adamah Hashem Elohim formed every beast of the sadeh, and every oph HaShomayim; and brought them unto the adam to see what he would name them; and whatsoever the adam named kol nefesh chayyah, that was shmo.

כ וַיִּקְרָא הָאָדָם שְׁמוֹת, לְכָל-הַבְּהֵמָה וְלְעוֹף הַשָּׁמַיִם, וּלְכָל, חַיַּת הַשָּׂדֶה ; וּלְאָדָם, לֹא-מָצָא עֵזֶר כְּנֶגְדּוֹ.
20 And the adam gave shemot to all behemah, and to the oph HaShomayim, and to every beast of the sadeh; but for Adam there was not found an ezer for him.

כא וַיִּפֹּל יְהוָה אֱלֹהִים תְּרִדְמָה עַל-הָאָדָם, וַיִּישָׁן ; וַיִּקַּח, אֶחָת מִצְלַעֲתָיו, וַיִּסְגֹּר בָּשָׂר, תַּחְתָּנָה.
21 And Hashem Elohim caused a tardemah (deep sleep) to fall upon the adam, and he slept; and He took from one of his tzalelot (sides, ribs), and closed up the basar in the place thereof.

כב וַיִּבֶן יְהוָה אֱלֹהִים אֶת-הַצֶּלַע אֲשֶׁר-לָקַח מִן-הָאָדָם, לְאִשָּׁה ; וַיָּבֵאָהּ, אֶל-הָאָדָם.
22 And the tzela (rib), which Hashem Elohim had taken from the adam, made He an isha, and brought her unto the adam.

כג וַיֹּאמֶר, הָאָדָם, זֹאת
הַפֶּעַם עֵצִים מֵעֵצֵי מִי, וּבֶשֶׁר
מִבֶּשֶׂרִי; לְזֹאת יִקְרָא אִשָּׁה, כִּי
מֵאִישׁ לְקָחָהּ-זֹאת.

23 And the adam said: This is now etzem of
my etzem and basar of my basar; she shall be
called Isha, because she was taken out of Ish.

כד עַל-כֵּן, יַעֲזֹב-אִישׁ, אֶת-
אָבִיו, וְאֶת-אִמּוֹ; וְדָבַק
בְּאִשְׁתּוֹ, וְהָיוּ לְבָשָׂר אֶחָד.

24 Therefore shall an ish leave his av and his
em, and shall cleave unto his isha, and they
shall be basar echad (one flesh).

כה וַיְהִיו שְׁנֵיהֶם עֲרוּמִים,
הָאָדָם וְאִשְׁתּוֹ; וְלֹא, יִתְבַּשְּׂשׁוּ.

25 And they were both arummim (naked
ones), the adam and his isha, and were not
ashamed.

Chapter 3

א וְהַנָּחַשׁ, הָיָה עָרוּם, מִכֹּל
חַיַּת הַשָּׂדֶה, אֲשֶׁר עָשָׂה יְהוָה
אֱלֹהִים; וַיֹּאמֶר, אֶל-הָאִשָּׁה,
אֵף כִּי-אָמַר אֱלֹהִים, לֹא
תֹאכְלוּ מִכֹּל עֵץ הַגֶּן.

1 Now the Nachash was more arum (cunning,
crafty, wiley) than any beast of the sadeh which
Hashem Elohim had made. And he said unto the
isha, Really? Hath Elohim said, Ye shall not eat
of kol etz hagahn?'

ב וַתֹּאמֶר הָאִשָּׁה, אֶל-
הַנָּחַשׁ: מִפְּרֵי עֵץ-הַגֶּן, נֹאכֵל.

2 And the isha said unto the Nachash, We may
eat of the p'ri etz hagahn;

ג וּמִפְּרֵי הָעֵץ, אֲשֶׁר בְּתוֹךְ-
הַגֶּן--אָמַר אֱלֹהִים לֹא תֹאכְלוּ
מִמֶּנּוּ, וְלֹא תִגְעוּ בוֹ: פֶּן-
תָּמּוּתוּ.

3 but of the p'ri haEtz which is in the middle of
the gahn (garden), Elohim hath said, Ye shall
not eat of it, neither shall ye touch it, lest ye
die.'

ד וַיֹּאמֶר הַנָּחַשׁ, אֶל-הָאִשָּׁה:
לֹא-מוֹת, תָּמּוּתוּ.

4 And the Nachash said unto the isha: Ye shall
not surely die;

ה כִּי, יִדְעַ אֱלֹהִים, כִּי בְיוֹם
אֲכַלְכֶם מִמֶּנּוּ, וְנִפְקַחוּ
עֵינֵיכֶם; וְהֵייתֶם, כְּאֱלֹהִים,

5 for Elohim doth know that in the yom ye eat
thereof, then your eyes shall be opened, and ye
shall be like Elohim, knowing tov and rah.

יִדְעִי, טוֹב וְרָע.

ו וַתִּרְאֵהָ הָאִשָּׁה כִּי טוֹב הָעֵץ לְמֵאֲכָל וְכִי תֵאֵנָה-הוּא לְעֵינַיִם, וְנִחְמַד הָעֵץ לְהִשְׁכִּיל, וַתִּקַּח מִפְּרִיו, וַתֹּאכַל; וַתִּתֵּן גַּם-לְאִישָׁהּ עִמָּהּ, וַיֹּאכַל.

6 And when the isha saw that HaEtz was tov for food, and that it was pleasant to the eyes, and HaEtz to be desired to make one have seichel, she took of the p'ri thereof, and did eat, and gave also unto her ish with her; and he did eat.

ז וַתִּפְקַחְנָה, עֵינֵי שְׁנֵיהֶם, וַיֵּדְעוּ, כִּי עִירֻמִּים הֵם; וַיִּתְּפְרוּ עָלֵהּ תֵּאֵנָה, וַיַּעֲשׂוּ לָהֶם חֲגָרֹת.

7 And the eyes of them both were opened, and they knew that they were eirummim (naked ones); and they sewed aleh te'edah (fig leaves) together, and made themselves khagorot (loin covering girdles).

ח וַיִּשְׁמְעוּ אֶת-קוֹל יְהוָה אֱלֹהִים, מִתְהַלֵּךְ בַּגֶּן--לְרוּחַ הַיּוֹם; וַיִּתְחַבֵּא הָאָדָם, וְאִשְׁתּוֹ, מִפְּנֵי יְהוָה אֱלֹהִים, בְּתוֹךְ, עֵץ הַגֶּן.

8 And they heard the kol of Hashem Elohim walking in the gahn in the cool of the day; and HaAdam and his isha hid from the presence of Hashem Elohim amongst the etz hagahn.

ט וַיִּקְרָא יְהוָה אֱלֹהִים, אֶל-הָאָדָם; וַיֹּאמֶר לוֹ, אַיְכָּה.

9 And Hashem Elohim called unto HaAdam, and said unto him: Where art thou?

י וַיֹּאמֶר, אֶת-קוֹלְךָ שָׁמַעְתִּי בַּגֶּן; וָאִירָא כִּי-עִירֻם אָנֹכִי, וָאֶחְבֵּא.

10 And he said: I heard Thy voice in the gahn, and I was afraid, because I was eirum (naked); and so I hid.

יא וַיֹּאמֶר--מִי הִגִּיד לְךָ, כִּי עִירֻם אָתָּה; הֲמוֹן-הָעֵץ, אֲשֶׁר צִוִּיתִיךָ לִבְלֹתִי אֲכָל-מִמֶּנּוּ--אֲכָלְתָּ.

11 And He said: Who told thee that thou wast eirum? Hast thou eaten of HaEtz, which I commanded thee that thou not eat thereof?

יב וַיֹּאמֶר, הָאָדָם: הָאִשָּׁה אֲשֶׁר נָתַתָּה עִמָּדִי, הִוא נָתַתָּה-לִּי מִן-הָעֵץ וָאֲכָל.

12 And HaAdam said: The isha whom Thou gavest to be with me, she gave me of HaEtz, and I did eat.

יג וַיֹּאמֶר יְהוָה אֱלֹהִים **13** And Hashem Elohim said unto the isha:

לְאִשָּׁה, מֵה־זֹאת עָשִׂית; וְנִתְאַמַּר, הָאִשָּׁה, הִנְחָשׁ הַשִּׂיאֲנִי, וְאָכַל.

What is this that thou hast done? And the isha said: The Nachash beguiled me, and I did eat.

יְד וַיֹּאמֶר יְהוָה אֱלֹהִים אֶל-הִנְחָשׁ, כִּי עָשִׂיתָ זֹאת, אָרוּר אַתָּה מִכָּל-הַבְּהֵמָה, וּמִכָּל חַיַּת הַשָּׂדֶה; עַל-גַּחְזֶךָ תֵּלֵךְ, וְעָפָר תֹּאכַל כָּל-יְמֵי חַיֶּיךָ.

14 And Hashem Elohim said unto the Nachash: Because thou hast done this, thou art arur (cursed) above kol habehemah, and above every beast of the sadeh; upon thy gakhon (belly) shalt thou go, and aphar shalt thou eat all the days of thy life;

טו וַאֲיָבָה אָשִׂית, בֵּינְךָ וּבֵין הָאִשָּׁה, וּבֵין זֶרַעְךָ, וּבֵין זֶרַעָהּ: הוּא יִשׁוּפֶךָ רֹאשׁ, וְאַתָּה תִּשׁוּפְנוּ עֶקֶב. {ס}

15 And I will put eivah (enmity, personal hostility [see Ezek 5:5]) between thee and HaIsha (see HaAlmah, Yeshayah 7:14, because Eve is a virgin here), and between thy zera and her Zera; it shall bruise thy rosh, and thou shalt crush his akev (heel). {S}

טז אֶל-הָאִשָּׁה אָמַר, הֲרַבָּה אֲרַבָּה עֲצָבוֹנְךָ וְהֲרַבְנֶךָ--בְּעָצָב, תֵּלְדֵי בָנִים; וְאֶל-אִישְׁךָ, תִּשְׁוֹקֶתְךָ, וְהוּא, יִמְשָׁל-בְּךָ. {ס}

16 Unto HaIsha He said: I will greatly multiply thy itzavon ([labor] pain) and thy childbearing; in pain thou shalt bring forth banim; and thy teshukah (longing, desire) shall be to thy husband, and he shall rule over thee. {S}

יז וְלָאָדָם אָמַר, כִּי-שָׁמַעְתָּ לְקוֹל אִשְׁתְּךָ, וְנִתְאַכַּל מִן-הָעֵץ, אֲשֶׁר צִוִּיתִיךָ לֵאמֹר לֹא תֹאכַל מִמֶּנּוּ--אֲרוּרָה הָאָדָמָה, בְּעָבוּרְךָ, בְּעָצָבוֹן תֹּאכְלֶנָּה, כָּל יְמֵי חַיֶּיךָ.

17 And unto Adam He said: Because thou paid heed unto the voice of thy isha, and hast eaten of HaEtz, of which I commanded thee, saying: Thou shalt not eat of it, arurah (cursed) is haadamah because of thee; in itzavon (pain, suffering, see verse 16) shalt thou eat of it all the days of thy life.

יח וְקוֹץ וְדַרְדָּר, תִּצְמִיחַ לְךָ; וְאָכַלְתָּ, אֶת-עֵשֶׂב הַשָּׂדֶה.

18 Kotz also and dardar shall it bring forth to thee; and thou shalt eat the esev of the sadeh.

יט בִּזְעַת אֶפְיֶיךָ, תֹּאכַל לֶחֶם, עַד שׁוּבְךָ אֶל-הָאָדָמָה, כִּי מִמֶּנָּה לְקַחְתָּ: כִּי-עָפָר אַתָּה,

19 In the sweat of thy brow shalt thou eat lechem, till thou return unto haadamah; for out of it wast thou taken; for aphar thou art, and unto aphar shalt thou return.'

וְאֵל-עֶפְרַיִם תִּשׁוּב.